

Тернопольский Областной  
Государственный Архив  
Фонд № 436 № 1 экз. 415  
484

85

Т  
484  
436 1 415  
Тернопольский Областной  
Государственный Архив

Отдел записи актов гражданского  
состояния Междоустьевского объезда  
кама

Метрическая  
книга о записи умерших  
евреев по Кременецкому  
району за 1894 год.

№ 159 листов

Кремлевский язык  
г. Кремль.

Письма

Для записи устной  
Еврейской Кремлевской общины  
Кремлевского языка.

На 1897 год.

חלק רביע מן מתיים.

מספר.	זכרים. נקבות.	באווה עיר מת ונקבר.	חודש ויום המיתה.		י"ט ל' א"י	ממה מותי, מהלי או מסיבה אחרת.	מי מת, מה שמו ומעמדו או מה שמה, ומה היתה, בתולה או נשואה, או מלאה
			י' ו' ג' י.	יהודי.			
68		באווה עיר מת ונקבר	24.	יהודי.	2.	אזכ	היה אברהם-יהושע ב גאיר באזרח אקאפולקא
45			28				נחל נקבה גהאז בוסקט גאזא





Часть IV. 0 умершихъ.

חלק רביע מן מתים.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר. זכרים. נקבות.	באיה עיר מת ונקבר.	חודש ויום המיתה.		טעם יא. טעם	ממה מותו, מחלי או מסיבה אחרת.	מי מת, מה שמו ומעמדו או מה שמה, ומה היתה, בתולה או נשואה, או מלאה
Женска.	Мужска.		Христи- анскій.	Еврей- скій.						י. ו. י.	י. ו. י.			
46		По Крестинице на мѣстности Владимира	1.	Октябрь	мел 7	Кора		Добродя Дура. Баса Горь швейцарина и Берестова Ромьса Тершинова	46	"	קריסטן קריסט. אדר 51 תר	1.	מקרה	היא שמה - באס ב היה יהודי 1 קריסטין
47			2.		70	Сана		Фелиция Рухля. деа мня Крестиница Каро швейцарина Мелодия Райкина	47		ספר	2	מקרה	היא היה יהודי היה יהודי מקרה

Часть IV. О умершихъ.

חלק רביע מן מתים.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר.		באויה עיר מת ונקבר.	חודש ויום המיתה.		ימי יום המיתה.	כמה מותי, מחלי או מסיבה אחרת.	מי מת, מה שמו ומעמדו או מה שמה, ומה היתה, בתולה או נשואה, או מלאה
Женска.	Мужска.		Христі- анскій.	Еврей- скій.				זכרים.	נקבות.		יהודי.	יוני.			
			5.	56	56	Ласомти	Зверстевкинъ мѣсяца кинъ	69	באויה עיר מת ונקבר.	5.	56	56	ממה מותי, מחלי או מסיבה אחרת.	מה שמו ומעמדו או מה שמה, ומה היתה, בתולה או נשואה, או מלאה	
69.		Въ Крешинѣ или мѣстности Кладушнѣ				Сынъ Дубинго Шуриловъ Соновъ									
			7.	2.	2.	Круна.	Дубовка евраи гого	48		7.	2.	2.			
48						Тадвикиловскго мѣсяца кина	Лейсаха Ризинъ								



Часть IV. 0 умершихъ.

חלק רביעי מן מתים.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Дѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר. זכרים. נקבות.	באווה עיר מת ונקבר.	חודש ויום המיתה.		טעם המות.	ממה מותו, מחלי או מסיבה אחרת.	מי מת, מה שמו ומעמדו או מה שמה, ומה היתה, בתולה, או נשואה, או מלאה.
Женск.	Мужск.		Христи- анскій.	Еврей- скій.						י. נ. י.	יהודי.			
				8	2/1	Скар.	Маврицъ Абраамъ Еврей Кремницкаго ивуданск Мазеля Дандсбер	70	באווה עיר מת ונקבר	8	2/1	מא	הוא אקרא	אגו אן אקרא
49				8	18	Захотки	Довока Текта Тог Кремницкаго ивуданск Лаша Фрейман	49	קה	8	18	משה	הוא אקרא	הוא אקרא

Часть IV. О умершихъ.

חלק רביע מן מתים.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Дѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר.		באיה עיר מת ונקבר.	חודש ויום המיתה.		יטל אמ' נפש	ממה מותי, מחלי או מסיבה אחרת.	מי מת, מה שמו ומעמדו או מה שמה, ומה היתה בתולה, או נשואה, או מלאה
Женска.	Мужска.		Христiанскiй.	Еврейскiй.				זכרים.	נקבות.		יהודי.	י' ג' י'			
50.		Вот Кременного на мѣстѣхъ Киседрингъ	10	Октябрь	19	Скасоотки	Дубовка Тетя горь Кременного мѣстѣхъ Дуна Морциуса	50		בארץ קייט גאס אל מ	10	19	שלום (ג'מ'מ'מ'ק.)	המאה (ר'ג'ג'ג') ב א'ס'א מ'ג'ג'ג'ג' מ'ק'ג'ג'ג'ג'	
71.			13				Вандуваинъ (Сурасъ. къ) отъ отца Могилевекаго мѣстѣхъ Боруха Квани и матеръ Утѣ Штокаръ Утѣ 2. Кременного	71		ג'ה'ג'	13			ג'ה'ג' ג'ה'ג' ב'ה'ק' ק'ל'א'ג' ג'ה'ג'ג' ג'ה'ג' ג'ה'ג'ג' ג'ה'ג' ג'ה'ג'ג'	

Часть IV. О умершихъ.

חלק רביע מן מתים.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר זכרים.	מספר נקבות.	חודש ויום המיתה.		טעם יום המיתה.	ממה מותי, מחלי או מסיבה אחרת.	מי מת, מה שמו ומעמדו או מה שמו, ומה היתה, בתולה או נשואה, או מלאה.
Женска.	Мужска.		Христiанскiй.	Еврейскiй.						י. ו. י.	יהודי.			
51.		Въ Пременицкѣ на известномъ кладбищѣ	13	89.	Старости	Женщина Иванна-Гура Иванна Пременицкаго селычанки деревни Русскаго	71.		בשנת תרנ"ט	13	89	י"ג	החיה טובה-לבה	מתה
72.			18.	31.	Старости	Въ мѣстѣ Рязанскаго уѣзда Сергій Никитинъ Ивановъ	72.		בשנת תרנ"ט	18	31	י"ח	החיה טובה-לבה	מתה

Часть IV. О умершихъ.

חלק רביע מן מתים.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר.		באויה עיר מת ונקבר.	חודש ויום המיתה.		ממה מותי, מחלי או מסיבה אחרת.	מי מת, מה שמו ומעמדו או מה שמה, ומה היתה, בתולה, או נשואה, או מלאה.
Женска.	Мужска.		Христі- анскій.	Еврей- скій.				זכרים.	נקבות.		יהודי.	יוני.		
	73	Въ Крестинскомъ м.д. известнаго Владыки гв.	19	Октябрь	19	Захотилъ.	Маломыслъ Антонецъ сынъ Радоувиловскаго ипполита Михаилъ-Давидъ Крещанскій Жидъ еврейскій боиманъ	73		קרית יואל ארץ יהודה	19	19	גמסה (צמחה)	הקדור יעקב בן יוסף-אויג קרוביאל בן גרונוולד ככות הקדור גמסה
	74		19		26	Кора	Маломыслъ Мойсе-Срѣда сынъ Крещанскій ипполитъ Ульяна Коштынд.	74		קריית יואל	19	26	קדור	היא משה יעקב בן צחק קרוביאל גמסה

Часть IV. 0 умершихъ.

חלק רביע מן מתים.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребеньъ.	Число и мѣсяцъ.		Дѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר.		באיה עיר מת ונקבר.	חודש ויום המיתה.		ימי אה. אה. אה.	ממה מתו, מהלו או מסיבה אחרת.	מי מת, מה שמו ומעמדו אי מה שמה, ומה היתה, בתולה, או נשואה, או מלאה
Женска.	Мужска.		Христи- анскій.	Еврей- скій.				זכרים.	נקבות.		יוני.	יהודי.			
	75.	Въ Кремницѣ известномъ кладбищу.	23		1/4	Стара	Маврицъ Давидъ сынъ Мавриана и Терезы дочка Серванта	75	קראון-העיר	20		14	קאר	היה חי בן בית-האבות במדינת-רוסיה	
52.			22		40	Захотки	Фелиция Брайка жена Олексы Кукушны Тосифа Лавтора		657	22		40	הסתיו (30-40)	היא בית אם בן-האבות במדינת-רוסיה	

Часть IV. О умершихъ.

חלק רביעי מן מתים.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר.		באווה עיר מת ונקבר.	חודש ויום המיתה.		ימי יום המיתה.	ממה מותו, מחלי או מסיבה אחרת.	מה שמו ומעמדו או מה שמת, ומה היתה, בתולה או נשואה, או מלאה.
Женска.	Мужска.		Христианскій.	Еврейскій.				זכרים.	נקבות.		יהודי.	יוני.			
	26	Рво Крешиница и Светловои Владимира.	25	Октябрь	1	Корса.	Славянскъ Шонинъ сынъ Катербурицаго мѣстца Калина-Анко Тринбергъ с.	46		Бѣлорусскіи	25	1	מאכ	משה בן חיים - יוסף בן אברהם בן אברהם	
	77		25		27	Росен. мѣстца	Морисъ - Шонинъ сынъ Росеневу Като мѣстца Анко - Шонинъ Шонинъ	77		Бѣлорусскіи	25	27	בזקת הימיה	משה בן חיים - יוסף בן אברהם בן אברהם	

Часть IV. О умершихъ.

חלק רביע מן מתים.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר.		באיה עיר מת ונקבר.	חודש ויום המיתה.		ממה מותי, מחלי או מסיבה אחרת.	מי מת, מה שמי ומעמדי או מה שמה, ומה היתה, בתולה, או נשואה, או מלאה	
Женска.	Мужска.		Христiанскiй.	Еврейскiй.				זכרים.	נקבות.		יהודי.	יובל.			
			Октябрь												
53		Въ Пресненскомъ на Митрополитъ кладбищу.	26.		2	Кора.	Лавина Сура Голь инженеръ и. Радошковича Рименской дѣл. Лавинъ Аниса Лавинца.	53		באיה עיר מת ונקבר.	26.		2	ממה מותי, מחלי או מסיבה אחרת.	מי מת, מה שמי ומעמדי או מה שמה, ומה היתה, בתולה, או נשואה, או מלאה
78			27		34	Салотки.	Пресненскiй индуски Абрамъ Дивадiа Лейшиновъ Рубинанъ	78			27		34	ממה מותי, מחלי או מסיבה אחרת.	מי מת, מה שמי ומעמדי או מה שמה, ומה היתה, בתולה, או נשואה, או מלאה

Часть IV. 0 умершихъ.

חלק רביעי מן המתים.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר.		באווה עיר מת ונקבר.	חודש ויום המיתה.		ימים.	יחודי.	ממה מותי, מחלי או מסיבה אחרת.	מי כת, מה שמי ומעמדו או מה שמה, ומה היתה, בתולה או נשואה, או מלאה.
Женска.	Мужска.		Христианскій.	Еврейскій.				זכרים.	נקבות.		יהודי.	י. ג. י.				
	79.	По Преминуръ на известномъ кладбищу въ Ктисрѣ	28		1	Кора	Нальгиль Мануель сынъ Флаасвекель штыцарина Шимона Меламеда	29		באווה עיר מת ונקבר.	28		1		ה'ת"א א' א' י"ג	
<p>1897 годъ, Кадвр 1-го днъ. Служба писавнісае книгу сію свідомъ єврейскому и в ней вѣдъ въ всемъ окарани ку авимъ вимъ: в ней несправдливое и нѣтъ. Въ немъ не мѣтъ бѣло уиѣдими иуекако пока адинадцать #112, женокако пока - ввеема #17; вент же уиѣдими а ввеего пока - дельдъ наццати ремовнєк #19.</p> <p>Преминуръ Раввинъ Шуръ              Мена Булов (Синдрѣ моттаси миттєв)              Гравеіііу (Камарєі Корамкованєі)</p>																
<p>גמתי שנה הראשונה ואלו הם שמות המתים ואלו הם שמות הקברות              אלה הם שמות המתים ואלו הם שמות הקברות              11 ואלו הם שמות המתים ואלו הם שמות הקברות              19 ואלו הם שמות המתים ואלו הם שמות הקברות</p>																



Часть IV. О умершихъ.

חלק רביע מן מתים.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר זכרים.	באיה עיר מת ונקבר.	חודש ויום המיתה.		ימים למנוח	ממה מותו, מהלי או מסיבת אחרת.	מי מת, מה שמו ומעמדו או מה שמה, ומה היתה, בתולה או נשואה, או מלאה
Женска.	Мужска.		Христі- анскій.	Еврей- скій.						יוני.	יהודי.			
54.		Во Владимирѣ на мѣстѣхъ Ісидора	1.	Ноябра	50	Вост. меклика.	жена	Кремленскаго мѣщанинъ	Шиндла Пудовка	1	15	50	אצקת המיתה	האשה הי"ל א מת 5 ימים הונגרי אקרמנט
80.			4		2/3	Роклюшия.	Сынъ	Кремленскаго мѣщанинъ	Морика Лацкиа	4		2/3	אקאול	היה ר' הונג מת משה ארמית מכרמנט

Часть IV. О умершихъ.

חלק רביע מן מתים.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר זכרים.	באזיה עיר מת ונקבר.	חודש ויום המיתה.		טעם ואם נשט	ממה מותי, מחלי או מסיבה אחרת.	מי מת, מה שמו ומעמדו או מה שמה, ומה היתה, בחולת, או נשואה, או מלאה
Женска.	Мужска.		Христи- анскій.	Еврей- скій.						י ו י'	יהודי.			
				Нагоря										
81.		Въ Кремле на еврейской кладбище	6.		50.	Сахарка	Вильневичъ или Александровъ Баица въ еврейской больнице	81.	קריית (אוד 61-10)	6.		50	גלות (במחנה)	ז' י"ג זוהרן וילנען קבות המקהל
82.			6		13	Копуясин	Мальчикъ Беръ Сина Рафивичъ викариусъ Рамина Циперфъ	82.	קופ	6		13	מחנות	ה' י"ג מחנות ה' י"ג מחנות

Часть IV. О умершихъ.

חלק רביעי מן מתים.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר זכרים.	מספר נקרים.	חודש ויום המיתה.		ממה מותו, מחלי או מסיבה אחרת.	מי מת, מה שמו ומעמדו אי מה שמה, ומה היתה, בתולה או נשואה, או מלאה
Женска.	Мужска.		Христи- анскій.	Еврей- скій.						יוני.	יהודי.		
55.		на Кремницкомъ кладбищѣ	12		1/2	Конвульсии	Довица Рина			12	12		היא בתה פרייה ב אשר אוניס בשר נקמה
56.			12.		4	Кора	Довица Рина Зора Кремницкого ивуданск Свѣрка Родонск			12	4		היא בתה רין ב זאג בשר וואראנס פראנס

Часть IV. О умершихъ.

חלק רביעי מן מתים.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Дата.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.	מספר זכרים.	באויה עיר מת ונקבר.	חודש ויום המיתה.		מספר שנת המות.	ממה מותו, מחלי או מסיבה אחרת.	מי כת, מה שמו ומעמדו אי מה שמה, ומה היתה, בתולה או נשואה, או מלאה
Женска.	Мужска.		Христі- анскій.	Еврей- скій.						יוני.	יהודי.			
	83	Вострашецъ на Фейстивъ Младшии в.	14	Июль	5	Конвульсии	Майкина (Берман) сынъ отца Шанъ Фридеманъ Кр менецкаго швагера и матери Рубинъ Раконовскій	83	באויה עיר מת ונקבר	14	יהודי	5	גראונאוואוס	היה זוג קלוי של הראש והיה סנדלר במדינה אחרת רמקו ראסאקאלסקי
	84		15	Июль	38	Посыпание	Крупецкій швагеръ Инкель-Домъ ф Сершовъ Лобковскій	84		15	יהודי	38	גדלקה הרמקו	היה זוג - וואלף היה זוג במדינת פולין במדינת פולין